



CYCLE DE

RENCONTRES

Observatoire du sensible

Prendre le pouls de la société russe
à travers la littérature contemporaine

Institut d'Études Slaves
9, rue Michelet 75006
(et *via* Zoom)

Rencontres avec des écrivain·es russophones contemporain·es
et leurs traducteur·trices
(en bilingue russe-français, avec traduction consécutive)

Contact : claire.de-launay@univ-lille.fr



Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane

Observatoire du sensible

Prendre le pouls de la société russe à travers la littérature contemporaine

L'invasion de l'Ukraine dans laquelle s'est engagée la Russie le 24 février 2022 suscite de nouvelles réflexions dans des champs de recherche variés, notamment de l'histoire, des sciences politiques, de la sociologie, des études mémorielles. Cette agression amène à s'interroger sur les processus profonds et durables qui ont pu mener à son acceptation et à son soutien au sein d'une partie importante de la population russe, ainsi qu'à la généralisation des crimes de guerre (assassinats de civils, usage du viol comme arme de guerre, pillages). À l'heure où nos regards sont rivés sur les champs de bataille et les exactions en tant que telles, émerge une réflexion sur le caractère systémique d'une violence qui ne se manifeste pas uniquement sur le terrain militaire, mais également de façon plus diffuse dans le discours public comme dans la sphère privée, notamment à l'encontre des femmes et des minorités. Pour nourrir cette réflexion, nous proposons d'examiner les traces que l'on peut percevoir de cette violence à travers les échos qu'elle suscite sous la plume des écrivaines et écrivains.

Cet « observatoire » est conçu dans un premier temps pour ouvrir un espace de dialogue à l'occasion d'un cycle de rencontres avec des autrices et auteurs contemporains invités à partager le regard qu'ils (elles) portent sur la société russe dans leurs textes. Au détour de ces rencontres, nous proposons ainsi d'explorer la littérature contemporaine pour y « prendre le pouls » de cette société, en sentir l'atmosphère particulière dans l'ère poutinienne des années de guerre et celles qui ont précédé. La littérature peut en effet permettre de saisir certains phénomènes et certaines évolutions de la société, à travers l'évocation parfois directe d'une violence décriminalisée et banalisée, comme à travers des « petits riens » (*poustiaki*) révélateurs : détails du quotidien, bribes de conversations entendues, comportements observés. Une place privilégiée sera accordée à la parole et au regard des femmes, notamment parce que les violences contre les femmes, qui préexistent et s'observent sur le long terme, font partie des stratégies de destruction dans cette guerre et semblent nourrir en Russie un arsenal symbolique et rhétorique réinvesti dans le discours public sur la guerre.

Les écrits des autrices et auteurs invités à ce cycle de rencontres permettront de constituer un corpus sur la base duquel un projet de recherche collectif est appelé à se construire dans un second temps.

Pour cette nouvelle saison, l'Observatoire du sensible devient un cycle interlaboratoire, organisé par l'UMR Eur'Orbem (Sorbonne Université/CNRS) en partenariat avec l'ULR CECILLE (Université de Lille) et l'EA CREE (Inalco).

Programme de l'année 2025 :

- 13 mars :** Rencontre avec **Vera BOGDANOVA** (*Saison toxique pour les fœtus*, Actes Sud, 2024) et sa traductrice **Laurence FOULON**.
- 16 avril :** Rencontre avec **Alexeï VOÏNOV** (*Hiver sans neige*, Éditions du bout de la ville, 2025) et son traducteur **Guilhem POUSSON**.
- 15 mai :** Rencontre avec **Olga CHILIAEVA** (*28 jours. Tragédie du cycle menstruel*, Sampizdat, 2025) et sa traductrice **Pascale MELANI**.
- 24 juin :** Rencontre avec **Polina BARSKOVA** (*Tableaux vivants*, Éditions Noir sur blanc, 2025) et sa traductrice **Marianne GOURG-ANTUSZEWICZ** (sous réserve).

NB : Cette séance aura lieu dans l'auditorium de la Bulac.

Organisation :

Claire DELAUNAY, ULR CECILLE (Université de Lille), Sylvia CHASSAING, EA CREE (Inalco), Guilhem POUSSON, Domenico SCAGLIUSI et Maria TURGIEVA, UMR Eur'ORBEM (Sorbonne Université/CNRS)

Contact : claire.delaunay@univ-lille.fr

Programme des années précédentes :

2023

14/04 : Rencontre avec **Olga SKONECHNAYA** (*Обязательные экземпляры*, О.Г.И., 2021).

13/10 : Rencontre avec **Lida YOUSOUPOVA** (*Verdicts*, Zoème, 2023), **Galina RYMBU** (*Tu es l'avenir*, Vanloo, 2023), et leur traductrice **Marina SKALOVA**.

22/11 : Rencontre avec **Daria SERENKO** (*Les filles et les institutions*, Sampizdat, 2023) et sa traductrice **Sylvia CHASSAING**.

19/12 : Rencontre avec **Maria STEPANOVA** (*En mémoire de la mémoire*, Stock, 2022) et sa traductrice **Anne COLDEFY-FAUCARD**.

2024

08/03 : Rencontre en hommage à **Lev RUBINSTEIN**. Table ronde avec les chercheuses Hélène HENRY, Galina KABAKOVA, Hélène MELAT, Solenn BRETON et Kateryna TARASIUK, et table ronde avec les écrivain·es Léonid GUIRCHOVITCH, Olga SKONECHNAYA et Maria STEPANOVA. Événement organisé en partenariat avec le GDR Est et Mémorial France.

26/03 : Rencontre autour de la pièce de **Svetlana PETRIÏTCHOUK**, *Finist, le clair Faucon* (L'espace d'un instant, 2024), avec Antoine NICOLLE et Alexis VADROT (traducteurs), Elena GORDIENKO (préfacière), Dominique DOLMIEU (éditeur), Vika PRIVALOVA (metteuse en scène), Fanny GALIANA et Irina ZAMULA (comédiennes).

12/04 : Rencontre avec **Sacha FILIPENKO** (*Kremulator*, Noir sur blanc, 2024) et sa traductrice **Marina SKALOVA**.

17/05 : Rencontre avec **Sergueï LEBEDEV** (*Титан : рассказы*, Corpus, 2022) et sa traductrice **Julie GERBER**.

07/06 : Rencontre avec **Riva EVSTIFEEVA** (*Интернатские рассказы*, Éditions Tourgueneff, 2023) et sa traductrice **Daria SINICHKINA**.